

ELENCO PUBBLICAZIONI

Giuliana Arcidiacono

giulianaarcidiacono@abacatania.it

“From Futurism to Mina Loy: The Performance of the Self in *Insel*”, in *Performing/Transforming: Transgressions and Hybridizations across Texts, Media, Bodies*, edited by F. Puglisi, Torino: Otto editore, 2021, pp. 113-129.

Concorso Ordinario e Straordinario nella Scuola Secondaria di I e II Grado. Inglese: Manuale per le Prove Scritte e Orali, (Sezioni V-VI-VII-VIII), Roma: Nel Diritto Editore, 2020, pp. 285-567.

Concorso A Cattedra 2019. Manuale Di Preparazione Alla Prova Orale In Lingua. Avvertenze Generali In Lingua Inglese Per Tutte Le Classi Di Concorso, Roma: Nel Diritto Editore, 2019.

“Migration as metaphor in self-translated texts F. Jiménez’s *The Circuit/Cajas de Cartón*”, in *Testo, metodo, elaborazione elettronica: Migrazione, esilio, insilio*, a cura di S. Costanzo, D. A. Cusato, G. Persico, Messina, Andrea Lippolis Editore, 2019, pp. 9-18.

“Treatment of the Pragmatic Effectiveness of English Interjections in English-Italian Bilingual Dictionaries”, in *Il Velo di Maya: Scritti in onore di Maria Vittoria D’Amico*, Acireale-Roma: Bonanno Editore, 2017, pp. 295-310.

“Di concerto con l’editore. Nota alla traduzione italiana di *The History Manifesto*”, in “Teorie pedagogiche e pratiche educative”, Bollettino della Fondazione “Vito Fazio-Allmayer”, Anno XLV, n. 2, luglio-dicembre 2016, pp. 51-56.

“Tradurre Ladies Almanack”, in *Almanacco per Signore*, Urbino: Quattroventi, 2014, pp. 105-126.

“Punteggiatura, asistematicità e significazione testuale. Traducendo l’*en dash* e l’*em dash* in *Society without a God* di Phil Zuckerman”, in *Parole e Sconfinamenti: Studi offerti a Nunzio Zago per i suoi sessantacinque anni dai colleghi della Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa*, Leonforte (EN): Euno edizioni, 2014, pp. 13-26.

“Playing the Multimedia Text: William Burroughs’ *undone* words back Kurt Cobain’s and Kurt Weill’s notes”, in *Atti dell’VIII Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, Metodo, Elaborazione Elettronica: Musica*, a cura di S. Costanzo e A. Viola, Messina: Andrea Lippolis Editore, 2012, pp. 11-21.

Crossing the Line: le Self-Translations di Rolando R. Hinojosa-Smith, 2009, pp. 1-191. [Pubblicato in proprio. Depositato presso la Biblioteca Regionale Universitaria di Catania in data [...], in applicazione della legge 15 Aprile 2004, n. 106, regolamentata dal DPR n. 252 del 03.05.2006]

“Traduttore/Traditore or Traductor/Traedor? Rolando Hinojosa-Smith Translates Himself”, in: ed. José Antonio Gurpegui and M. Carmen Gómez Galisteo, *Interpreting the New Milenio*, Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2008, pp. 71-77.

TRADUZIONI IN VOLUME

L. Marino, S. Nucifora, A. Villari, *10 Schools for Dar Es Salaam*, Ariccia (RM): Aracne Editrice, 2018.

Jo Guldi and David Armitage, *The History Manifesto*, Palermo: Fondazione Nazionale Vito Fazio Allmayer, 2016.

Djuna Barnes, *Almanacco per Signore*, Urbino: Quattroventi, 2014.

Phil Zuckermann, *Patria Senza Dio*, Catania: Malcor d' Edizioni, 2013.

Thomas Angotti, *New York for Sale: L'Urbanistica Partecipata Affronta il Mercato Immobiliare Globale*, Firenze: Ed.it, 2011.

TRADUZIONI CATALOGHI MOSTRE

Ex Libris. Collezione Alfio Milluzzo, a cura di Giovanna Giordano, Siracusa, Tyche, 2019.

Franco Politano: Una Favola Antica, a cura di Ornella Fazzina, Catania, Edizioni Dietro Le Quinte, 2018.

Libri Multimodali, a cura di Gianni Latino con Giorgia Di Carlo e Ludovica Privitera, Siracusa, Tyche, 2018.

Anteprima. 32 prototipi tra design, artigianato e mediterraneo, a cura di Giovanni Levanti, Siracusa, Tyche, 2017.

La Grafica è laddove la cultura si fa editoria, a cura di Gianni Latino, Siracusa, Tyche, 2017.

Armando Testa. Centenario della Nascita, a cura di Gianni Latino, Siracusa, Tyche, 2017.

Segno per Segno, Collezione Alfio Milluzzo, a cura di Giuseppina Radice, Siracusa, Tyche, 2016.

34 Poster per Catania, a cura di Gianni Latino, Siracusa, Tyche, 2015.

Verso Sud. Franco Politano, a cura di Enrico Crispolti, Catania, Edizioni Dietro Le Quinte, 2015.

Incisori piemontesi del novecento. Collezione Alfio Milluzzo, a cura di Ornella Fazzina, Siracusa, Tyche, 2014.